



رمضانی یاریلادق

رمضانی یاریلادق. الك جیویبولی  
کونلرینه کلدک. فاتح ابله آیاصوفیه  
آراسندهکی اوزون پولده کیجهاری  
سحوره قدر جوشغون و طاشغین  
بر انسان نهری آقپور . هله  
شهباده باشی کرداب کی . . .



انسان بش دقیقهاق یولی یازیم ساعتده زور سوکیور . مع مایه  
نهطانی ، نه آکلنجلی برساحت ! کندیکیزی فالابالک ایچنه  
قابوب قوبورپوریوسیکیز . بامه بکیزره باقغه بيله لزوم یوق .  
دالغه زیمه کورورسه کیده جکسکز .  
آراه ، اوتومویل آلتنده چکنهک قورقوسی یوق .  
( مشتری اولمادیی ایچون اونلر کومه کومه گوشه باشلرینه  
طولانمش ، صوموزمش . )

جیکسز بوش اولدینی ایچون یانکسیجی قورقوسی یوق  
( اونلر حلقده یارا آرامه تک بیوهه گفت اولدینی آکلادقزی  
ایچون شیدیلک غیر فطال وضعتده بولونیورلر . )  
جانکانهردکی آبور جو بوره صالدریوب معدمه کزی بوزمق  
تهلکسی یوق .

تیا تویه ، سازه کیروب ساعتلرجه هواسزلدن بونالمق  
تهلکسی ده هکذا . دالغه شیدیدی سزی سنه لردن بری غیب  
اولمش براسکی احباب ابله قارشیلشده ریور . حال خاطر  
صوریورسیکیز . بربریکیزی صیقنغه ، بربریکیزه بر آغازیا  
یوکلشکه ، بوج آلوب ویرمه میدان قالانن ینه آبیوریور .  
بوسفر دار برکوشده برقادین غروبک ایچنه دوشیورسیکیز :  
بردن بره صیباق ، یایغین ، کوشه تیجی برقوقو ، یایغین سورمه  
چنبرلیله دینله شمش پویل بیرل کوزلر ، ویشه شروبلری کی  
دودافلر الکتریک ایشقریله قارانفک او بونلری ایچنده یاتوب  
سوتی بوشیلر سزی برآک ایلیق یانله صاریور . فقط فضله  
صارصوب خراب ایچدن براینور . برکمه دها کورمک ایچون  
باشکیزی جویریورسیکیز . بوسفرینه بریلدکله کوز کوزه  
کلیورسیکیز . اوج بش کلهک طاتی برحسبت دها . حاصلی خوش  
وبه داوا بر آکلنجه .

تیا تورلرده

سوقافلر نه قدر فالابالغه تیا تورلر اوقدر  
بوش . انسان برکیجه ده برلوجه به وردیکی  
پارا ابله اسکیدن ادرنه قابوسی ، طولاب  
سوقافی الخ . . . کی پرلده اوج درت  
اودالی بر اوك برستهک کیراسنی ویرپردی .



بر قولتوغه ویره چکی یارا ابله ینکی قاماراده مثلا ازمیره کیدوب  
کلردی .

تیا ترو سالوننده کی مشتریلر - تیا ترو چیلرک بو سنه ایچاد  
ایتیکاری بر تمیر وجهله - قوجا قاری آغزنده کی دیشلر کی  
تک توك .

بوکا مقابل ، غریبلرک جنت دیدیکری ، اک یوکسک غالهاری  
ختیجانتج دولو . سکون وتواضع اربابنه وبریلن « جنتلک »  
تمیری بورابه نه موقتیله قابل تطبیقدر . بکلرده بر آقتشام  
تیا تورلردن بریک غالهاریسی ختیجانتج دولوایدی . تخته کنارلقدن  
هونک هونک انسانلر صارقیوردی . هوا صیباق اولدینی ایچون  
بیاض منتالنه تیا ترویه کلش بردلیقانی اویونک کولونجلی ومرافلی  
برلزنده ال چیرهرق باغیرییور ، آشاغی به دوشه جک کی  
صارقیوردی .

دها آرقه صیراده اوطوران آرقداشی ائنده کی جیغاره  
آغزلاغله اونی دورندی :  
- دقت ایت همشهری ، دوشه جکسک . . . بو دردنجی  
قاندن برنجی موقعه بوورالانیرسه ک فضلله یارا آیلرلر . قولتوق  
فرق ویربرسک . قاریشام ها ، دیدی .

امانته ییج ویرکیلر

تیا تورلرده کی هایلنگ سبی امانتک بیک درلو  
درلو اسمرله آلدینی آکلنجه ویرکیلی .  
مع مایه امانتک تماش واکلنجه ویرکیلرنی  
یالکز تیا تورلر حصر ایتمه ی دوغرو اولاماز .  
خارجدهده برچوق تماش ازلری وار . ازجه  
فاتح - آیاصوفیه جاده سی . استانبولده بو  
جاده قدر مهم بر اکلنجه و تماشاجلی واری ؟  
امانت سوقاق باشلرینه کوروده اولدینی کی  
بیکشلر یایمالی ، مأموردل دیزملی ، جادهده دولاشمق ایسته -  
به نردن تماش ویرکیسی و سروریه اولق اوزرده مثلا یوزر پارا آلمالی .



طالتیلجیلردن تماش ویرکیسی

بوسنه استانبولک باشلیجه دردی غالب ویرکیلر  
اولاجق .

شهباده باشنده کی اوآلای آلالی طالتیلجیلردن  
بری یکن کون یانه یاقبله شوسوزلری سوله یوردی :

دون برمأمور کلدی . دنیا قدر تمتع ویرکیسی  
ایستدی . مأموره : آغا بک ، دیدم ، نه تمتع وارکه  
ویرلم . هله شوچانکله باق . ایچی طالتی ، طلیشی سیرجی ابله  
دولو . لکن بر اهلک قولی ده ایچری کیمییور . تمتع ویرکیسی  
انصافنر اولور . اگر کحجه ایین کورمک ایسترسه کز بوورکی بی  
تماشا ویرکیسی ترتیبندن آلمالیسیکیز ؟ »



کلبك



— V —

قطأ و صاحبک چیله سی دها بیتمه شدی . آقتشام بوسته سیله  
مدانییدن دون قومشودن قورقونج برخر آلدی . قومشو  
حافظی واپور اسکله سنده کورمش ، باغیره باغیره واپور ییلتی  
صاعغه چالیشیورمش .

حاجی علی ائندی اوده کیله : « هوجوقلر هایدی حاضرلانیک . .  
چکرکده غریز ائندی قابلیجه سنه کیدیوروز . . . همده اوترمس  
دوترسه امیدینی کسوب چنم اولور » دیدی .

ایره سی صباح ایرکندن آله صبق بردرس ویردیله ، حافظ  
کلرسه زنهار قابوی آجاماسنی ، اوصاحیلرینک قرمه بیکه  
کیتیکلرنی سوله مهنی نیبه ایتدیله . سوکره آراه به بوغجلرنی  
بوکلده رک چکرکه به کیتدیله .

— A —

یاتسو اذانی اوقونمش ، سوقاقده بکچیلر کز مکمه باشلامشدی .  
حافظ اوج ساعتدن بری قابونک اوکنده اوطوریوردی . آراسیره  
قایی قالیور ، آناختار دلیکنه دودافلرنی اوبدوره رق : « آلف  
آیلا . . . کوزی سویم . . . طبانک آلتی یالام . . .

طاشلغک بر کوشه سنده یایم . . . یارن صباح چیقار کیدرم »  
دیبه یالوار یوردی . عریجه کله له قارشیشق دینلجی دغازی  
ایدیوردی . قانچیزک یوزی بکدی . فقط کوکلی بوموشلغه  
ایدی . باخصوص اونکده کیم بیلیر هانکی مملکتنده ،  
هانکی قانک دینده سورون برحافظ اوغلی واردی . اونک

ایچون دهافضله دایانامادی و ایره سی صباح چیقوب کیده جکنه  
داژ بین ایتدیردکن سوکره قایی آجیدی .

آلف آیلا طاشلغده اداره قندیلک اوکنده سوکوک  
دیکوردی . حافظه قارش اوصاحی رولی اویتامق بر آرده  
غرورنی اوقشامشدی . حافظی قارشینه اوطوردی . ایتدی  
ایلدک مقابل اوکا یواش سسله برقاج الهی اوقوتدی . بعض  
آسکی دردلرنی دیکتندی .

آلف آیلا آغیر آغیر بونلری سولرکن حافظ شاشی  
کوزلرینک دیک برنظریله اوکا یاقوردی . سوکره هیچ برسوز  
سولبه دن بردنبره قانک بواغزیه آتیلدی ، ایکسی ده  
بوورالاندیلر ، آلف نه به اوغرادینی آکلایناماشدی . حافظی  
بردنبره چیلدیرمش ، کندنی بوغه جق صاندی و باغیرمقی ایستدی .  
قط خا . . . اوه بونجه نارلاسنه صالدران آج بر آشک  
یشلر دولوردی . حافظ بواشدن ممنون کلدی ، فقط طبیی  
ولی نمنتک آسرندن چیقامازدی . حاجی علی ائندیک اوستندن  
آغیر بروک قانچشدی . اوکونی برشنلک کونی عد ایدرک  
ایشنه کیتدی ، اوندک کوندوز اوقیوسی او بودی .

طوقاچلار کی حافظک بوزنه سلر ایدر بیور ، تراشلی باشی شاقیر شاقیر اوندر بیوردی . آلت آلت ، اوست اوسته بر زمان بر زده بووار لاندیلر . طاشقده اشیا بر برینه کریمش ، لامهل دورلوب سوغشدی . قارا کافده دقیقه دقیقه مجادله تک شدی ازیور ، سه شاقیر تیلری سسلرینه « هله کوزی دوغمه سیجه بار صافلری دوشورم » کی تهدیلره « هله بنم عملی کردانیم ، بوره ک بوزلم . . . برول بوقیره مرحمت » بولنده عاشقانه نیازل قاریشوردی . حافظده جیلز بدنتدن اومولماجی قدر برقوت واردی . آلف ایلا ایسه حافظدن باشقه بوره کنه ازیوتیلر ورن ، طاقنی کسن بر کیزلی دشمنله اوغراشوردی . نهایت بوسه سسلری سه شاقیر تیلرینه غلبه ایتدی . آلف آبلانک کسلیک سنی قارا کافده یاواش یاواش کسلیلیوردی : « وای باشمه کلن . . . بو یاشدن سوکرا بودمی باشمه کلدی . . . »

۹

— وای اقدم . . . نه تصادف . . . سزی قرهجه بکده صایوردم . . .  
 — حایر . . . ددرت کوندن بری چکرکه به چکیلدک . . . شویله بر آلم باشزی دیکلیورز . . . نه مردن دویدیکیز قرهجه بکده اولدیغیزی . . .  
 — برایش ایچون اولیسی کون دولتخانه به اوغرامشدم . . . قاپنی بر حافظ آجدی . . .  
 — نه !! قاپنی بر حافظی آجدی ؟ بنم اومک قاپنی . . . یاکش اولماسین ؟ . . .  
 — الله الله . . . نه مناسب اقدم . . . دولتخانه بیلدیزی . . .  
 — وای معلون . . . رزبل ! . . .  
 — آمان اقدم . . .  
 — عفو ایدرسکن . . . سزک ایچون سولیورم . . . حاجی علی ائندی حدنتدن طلقانه قواداسنه قوشدی . . . مستجن کدر ساووزورق ، آشیا بی بر برینه قاریشدره رق کینیرکن قاریسی ، قان آمانی اون تسکین ائکده ، فکرندن دوندورمه ک چالیسیوردی . فقط بوکا امکان بوقدی . حاجی ائندی بی او ریشان حالده یالکیز کوندورمه ک حسارت ایدمه مدیلر . قدسیه خادمه علی العجله چارشافنی که رک بشته طاقلیدی . سدباشنه وارد قمری زمان اورنه قان آیدن آبی به قارامشدی .  
 — والده دوغریدن دوغری به قاپنی چاللا . . . نخته برده دن باغچه به کیرلم . . .  
 — آمان اوغلم . . . آلدن برضا جیقه جق دیبه بورکم تیر تیر تیر بیور . . .  
 — نه قضایی جیقه جق ؟ . . . صوفته بی دفع ایدمه حکم . . .  
 — آنی ده هکدا . . . اوکره تسین بکا اطاعتلرک ائتمی . . . آرقه سواقدن دولاشرق باغچه به کیردیلر . قارا کلک باغچه به بو قاری اودالردن برنک آجیق بخره سندن بارلاق بر ایشیق دوکولیوردی . قارا کلک برکوشبه سینره ک بکلکه باشلا دیلر .

ایکی دقیقه کجه مشدی که حافظک : « هله کوزی سویم بال یاناقلم . . . بر اوزوم شرعی بایده کتیر . . . اولمشلرینک جاننه ایچلم » دیدیکنی ایشیدیلر . آرز سوکره باغچه قابوسی آیدلی . آلف بر آئنده اداره لامبسی ، بر آئنده برطاس ابله مطبخه کچی . حافظ شمدی : « اوزوم ، نار ، زیتون ، قوقو ، ایصیرمق » کی کدرله قاریتیق بر غزله باشلاشدی . بوای بر فرستدی . حاجی علی قان آمانه سس جیقار تاماسی اشارت ایدره ک آلفک آجیق بر ائندی قابودن کیزلیجه ایجری دالده . . . حافظ هر بیتده بر دور بیور ، بخره دن اوزانه رق مطبخه سسله نیوردی : « هله آلفا یاناقلم ، سن نه به کیچ قالیورسک ؟ بوره کیی کوز کوز ائتمکیدر مقصودک . . . قربانک اولام » بولنده عاشقانه نیازله آلفه سسله نیور ، اوده مطبخدن « باطلامه . . . کوزی دونه سی » دیبه جواب وریوردی . حافظ « یار آمان » دیبه بی بر یته باشلا دکن سنسک مقام آهنگی بر دیزره دیکشدی . « یار آمانی نفعیح بر آمان » الله « تعجب ایتدی . قدسیه خانم چارداقده کی آسمه لک بر دیزره



خیشیرداوب چایردا دینی ایشیدی . متقاباً حافظک آرقه سنده حاجی علینک ینه آلف کورکله باچاور بوخچه کی برده وشدیکنی کوردی .  
 محله صباح قدر هیجان وتلاش ایچنده یاشادی . حافظی سده ایچنده قره غله کونوردرکن محله ده سولینورلر ، بخره لردن چاتلاق قوجه قاری سسلرینک « الی تو . . . نه کوزله قالدق . . . تکرری مسافرتیه بوایش ایدیلیری . . . حاجی » دکل او « آجی » . . . کوز اولاسیجه یاپاس » کی تکدیرلی ، بدعاری ایشیدیلوردی . حاجی علی ائندی آنی ده بوغچه سیله برابر سواقغه جیقاردندن سوکرا قابوسی کیدلیدی . چکرکه به دوندی .

۱۰

ایرتی صباح ایرکندن قاندرلر اوه دوندیلر . حاجی علی ائندی اوصباح یانغندن جیقه مقدمه عناد ایشش ، قاندرلر اوستنه کیدوب کلدیجه : « والهی شیمدی سزی ده برز برز بخره دن آقارم » دیبه تهدید ایشیدی .  
 اوکله به دوغری سواقده بر قارغشلق اولدی . چوجوق ، بوپوک قوجلمان بر آلیک اورتسینه بر سده کتیر بیوردی . اوکده ایزی یقتی بر پولیس ابله محله آمانی واردی . آمان ، حاجی علی ائندیک قابوسی چالیدی ، بوپوک خانمی چاغیردی :  
 — قدسیه خانم مشیره . . . آقشام ائندیک آلدن بر قضا چیقدی . . . حافظک آمانی قیرلس . . . باشکزه قوجلمان بر مستله چیقه جق . . . شوکت شوراسنده قرق ییلدر قاردهش کی کیندک . . . قومشو کآن قاردهش دیمک . . . ایش محکمه لره دوشترسه ماداله فنا . . . قونو قومشو قاراقوله کیندک . . . حاجی ائندی به شفاعت ایتدک . . . حافظ دعوادن واز کچور . . . قارغولده ایشک آرقه سنی بر قیور . . . فقط بو بیچاره قیریق آیفیله اورنه ده قالدی . اون ندای ایتک آلم . . . « سوروتورلر کویکی اولدورنه » فحوا سنیجه بوکا حاجی ائندیک باقدیرمه سی لازم . . . آجیک قابونی ده حافظی ایجری صوقالم . . .  
 قدسیه خانم بر جوق مناقشه ایتدی . فقط باشقه درلوبایتمه امکان بوقدی . چار ناچار قابونی آچهرق اوه آلدیلر .

۱۱

حاجی علی ائندیدن سحوره خانمه مکتوب بنم رقیقه شفیمه ، حافظی ندای ایدلک اوزره اوه کتیر دیکرخی خبر آلم . بن یارین علی الصباح باقدیرمه به حرکت ایددیورم . اوراده آجیق بر بلدیبه محاسبه جیلکی واردی . انشالله قایانامشسه اون طلب ایدمه حکم . اوه عودت ایدمه مملکتک آسبابنه کلنجه اولا خاندانک بوغچه ییلق نیکنامنی بر باد ایتدک . نه بوزله محله کلیم ؟ نایب اومده او خانمی کورونجه یکیدن قائم قافله جیقه جق ، بر خلط دهسا قاریشدرمه حکم . یعنی یاتیم ایدلر بر بری قیرارم ، مادام الحیات اون بکا سوروتوب بسله تیرلر ؛ یاچانی جیقاریم ، الله وقول نژدنده سردوده معلون اولورم . آخرت و دنیا ده یرم قلاز .  
 نائبا سوله مکه دیلم وارامبور ، الله سنده بی ده تهنه شیر

تختلرینه یاتیرمه بدی ده بوایش باشمه گهمدی . فقط قصاب رساندن باشقه چاره بوق ، ای بنم اوتوز بش سنه ک رقیقه شفیم . . . الله ده کولده سندن راضی اولسون ، برکون قنالمکی کوردمم . فقط دون کیجه او وقته دن سوکره آخیزمدن حدتله برلاف قاجدی ، « بو حریف بردها اویه کیرسه شرط اولسون » دیشدم . صوفته اویزه کیدرکی دقیقه دن اعتباراً سن بنم مطلق صایلیورسک . . . انشالله آرقه مدن باقدیرمه به کلدیکنر زمان تحدید نکاح ایتک لازم کلدیجه ، بوغچه ییلدن سوکره بوایشک باشزه کلسته بنم قدر سنکده متأسف اولاجیک طبیعیدر . فقط باسلاماله آخیزمدن دها آغیر برسوز قاجسه بدی . بالفرض طلاق نایب ابله شرط اولسون دیش اولسه بدم بو یاشدن سوکره برده سی حله جیلر ائتمی تسلیم ایتک لازم کلدیجه ؟ آمنیمک بنم اویمی بارقمی یقان اولمسون بونی ایشیدیکنی زمان ده متأثر اولمازدی . او باطلا به سیجه شامی کوزلرینی بره دیکوب : « هانی صانکه بیهوده باره وروب « حله جی » آرامایک . . . ولی نعتنه جان قوربان . . . دیمک قدر واریردی . کللم بکا کوندره چکک آشیا به ، بنم ییشیل صندیفک اوست کوزنده الخ الخ . . . »



رشاد نوری

قارناوال صوکی

وقتيله استانبول زیارت ایدن بر اچنی مملکتک عودنده مشهریلرینه :  
 — استانبول قدر غریب بر کورمه دم ، دیشم . کیتدیکم زمان قارناوال موسی دکلدی . حالبوکه هر کس حالا قارناوال قیاقیله کز بیوردی .  
 بو اچنی کلچلره تکرار استانبولزه کلیر ، اطراه شویله بر بافتجه اسکی احبارلردن برینه :  
 — هله شکره ، استانبولده قارناوال صوکی کوره بیلیم ، دیر . آرقداشی ایسه کولره ک جواب وریر :  
 — او قارناوال بیتیه جکی اما ، برکت نرزی زاده عثمان ذکی بکا ۱ استانبول خلق او تک صنعتی ، مهارتی پوزندن شیق ، ظریف کینیه ییلدی . ایسترسه سنی باغچه قوسنده آمادولی خانی ائصانده کی عثمان ذکی تک فایر قه سینه کورومه ده . برانغلایری اسبور و بومبلی قوستوملری ، بیکارجه چشید قاشلری کور . مملکتک زده تیرقیه ، تحدید قیندن شاهد اول .